

MAISON RELAIS SCHENGEN

annexe	cycle	matricule enfant	prioritaire/non prioritaire	selon plan	phase d'adaptation	PAI

Réservé à l'administration de la Maison Relais Schengen
de rVerwaltung der Maison Relais Schengen vorbehalten

Liste de contrôle inscription - Checkliste Wiedereinschreibung Maison Relais Schengen

Nom de l'enfant

Name des Kindes : _____

Documents à fournir: toutes les pages de la documentation d'inscription, pages 1-8

Erforderliche Unterlagen: Alle Seiten der Wiedereinschreibungsunterlagen, Seiten 1-8:

- ☐ certificat de travail représentante légale
Arbeitsbescheinigung der Erziehungsberechtigte
- ☐ certificat de travail représentant légal
Arbeitsbescheinigung des Erziehungsberechtigten
- ☐ fiche d'inscription
Einschreibungsformular
- ☐ annexe 1: fiche de présence horaire fixe + date 1er jour encadrement **complétée**
*Anhang 1: **ausgefüllte** Anwesenheitsliste mit festen Zeiten + Datum des 1. Tag der Betreuung*
- ☐ annexe 2 (si applicable) : fiche de présence selon plan + date 1er jour encadrement **complétée**
*Anhang 2 (falls zutreffend) : **ausgefüllte** Anwesenheitsformular nach Plan + Datum 1. Tag Betreuung*
- ☐ complément d'ordre interne: priorités d'admission
Ergänzung Hausordnung: Aufnahmeprioritäten
- ☐ certificat médical / PAI (si applicable)
Ärztliches Attest / PAI (falls zutreffend)

Remarques

Anmerkungen: _____

Date et heure

Datum und Uhrzeit: ____/____/____ : ____

Signature représentant légal

Unterschrift Erziehungsberechtigte(r): _____

INSCRIPTION-EINSCHREIBUNG 2025/2026

Nom de l'enfant : _____
Name des Kindes :

Matricule : _____
Sozialversicherungsnummer :

Cycle : _____ Ecole de : _____
Zyklus : _____ Schule von

Par la présente, je confirme l'inscription de mon enfant à la Maison Relais pour la rentrée 2025/2026.

Hiermit bestätige ich die Einschreibung meines Kindes für die Maison Relais für das Schuljahr 2025/2026.

Mon enfant fréquentera la Maison Relais selon les nouveaux horaires, marqués sur le document d'inscription en annexe.

Mein Kind wird die Maison Relais zu den neuen Zeiten besuchen, die auf dem beigefügten Einschreibeformular markiert sind.

Mon enfant fréquentera la Maison Relais selon plan, des horaires provisoires sont marqués sur le document d'inscription en annexe.

Mein Kind wird die Maison Relais nach Plan besuchen, vorläufige Zeiten sind auf dem beigefügten Anmeldeformular markiert.

Je m'engage à informer la Maison Relais de tout changement.

Ich verpflichte mich, die Maison Relais über jede Änderung zu informieren

Remerschen, le ____ / ____ / ____
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteur :
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

MAISON RELAIS SCHENGEN

Coordonnées des représentants légaux

Angaben zu den Erziehungsberechtigten

Nom: <i>Name:</i>	Nom: <i>Name:</i>
Prénom: <i>Vorname:</i>	Prénom: <i>Vorname:</i>
Adresse:	Adresse:
Email (obligatoire) <i>Email (obligatorisch):</i>	Email (obligatoire) <i>Email (obligatorisch):</i>
Numéro Matricule <i>Sozialversicherungsnr: _____</i>	Numéro Matricule <i>Sozialversicherungsnr: _____</i>
Tél. fixe: _____ <i>Festnetznummer:</i>	Tél. fixe: _____ <i>Festnetznummer:</i>
Tél. mobile: _____ <i>Mobiltelefonnummer :</i>	Tél. mobile: _____ <i>Mobiltelefonnummer :</i>
Tél. travail: _____ <i>Tel. Arbeit:</i>	Tél. travail: _____ <i>Tel. Arbeit:</i>
Activité professionnelle : oui non <i>Berufstätig: Ja Nein</i>	Activité professionnelle : oui non <i>Berufstätig: Ja Nein</i>
(obligation de joindre un certificat de l'employeur) <i>(Bescheinigung des Arbeitgebers ist obligatorisch)</i>	(obligation de joindre un certificat de l'employeur) <i>(Bescheinigung des Arbeitgebers ist obligatorisch)</i>

INSCRIPTION-EINSCHREIBUNG 2025/2026

Nom de l'enfant : _____
Name des Kindes :

Matricule : _____
Sozialversicherungsnummer :

Cycle : _____ Ecole de : _____
Zyklus : _____ Schule von

Je désire inscrire mon enfant pour l'année scolaire 2025/2026 à partir du ____ / ____ /

_____ (1^{ère} date possible 15.09.25).

Ich möchte mein Kind für das Schuljahr 2025/2026 ab dem ____ / ____ / ____ einschreiben.
(frühestmögliches Datum 15.09.2025)

Des fiches d'inscription pour les vacances sont mises à votre disposition séparément.
Einschreibungsformulare für die Schulferien werden Ihnen separat zur Verfügung gestellt.

Inscription pour les **périodes scolaires** / Einschreibung während der **Schulzeit** :

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00- 16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

Remerschen, le ____ / ____ / ____
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteur :
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

INSCRIPTION SELON PLAN-EINSCHREIBUNG NACH PLAN 2025/2026

Nom de l'enfant : _____
 Name des Kindes : _____
 Matricule : _____
 Sozialversicherungsnummer : _____
 Cycle : _____ Ecole de : _____
 Zyklus : _____ Schule von _____

Je désire inscrire mon enfant pour les jours et les plages horaires ci-dessous (Prière de cocher les cases des périodes de présence).
 Ich möchte mein Kind für folgende Tage und Stunden anmelden (Bitte die Kästchen entsprechend ankreuzen)

Avant chaque vacance scolaire, des fiches d'inscription pour les vacances sont mis à votre disposition. Si les représentants légaux n'ont pas encore leur horaire de travail pour ce temps-là, ils doivent quand même remettre un formulaire, avec la mention „Horaire va suivre“ et remettre un horaire provisoire.
Vor jeden Schulferien werden Ihnen Einschreibungsformulare für die Ferien zur Verfügung gestellt. Sollten die Erziehungsberechtigten noch nicht wissen wie sie in dieser Zeit arbeiten, muss das Formular trotzdem abgegeben werden, mit dem Vermerk „Stundenplan folgt“.

Pendant les périodes scolaires/Während der Schulzeit:

Mois/Monat:

Semaine du / Woche vom _____ au / bis zum _____

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

MAISON RELAIS SCHENGEN

Semaine du / Woche vom _____ au / bis zum _____

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

Semaine du / Woche vom _____ au / bis zum _____

	07:00-08:00	08:00-12:00	*11:30-12:00	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-17:00	17:00-18:00	18:00-19:00
Lundi/Montag		école/ Schule			école/ Schule			
Mardi/Dienstag		école/ Schule						
Mercredi/Mittwoch		école/ Schule			école/ Schule			
Jeudi/Donnerstag		école/ Schule						
Vendredi/Freitag		école/ Schule			école/ Schule			

*selon horaire scolaire/ je nach Schulzeiten

Remerschen, le ____ / ____ / ____
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteurs :
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

Complément de l'ordre interne- *Ergänzung der Hausordnung*

Complément du point :

I) Fonctionnement

1. Priorités d'admission

- Au cas où, la capacité maximale de la Maison Relais serait atteinte (surtout entre 12h00 et 14h00) au cours de l'année scolaire et dans le cas d'une demande urgente et prioritaire, la Maison Relais se réserve le droit d'annuler l'inscription des enfants, dont les représentants légaux ne remplissent pas les critères de priorité mentionnés ci-dessus, **ainsi qu'aux parents profitant d'un congé parental pour un enfant de leur ménage pendant la durée de ce congé.** Dans ce cas, la direction de la Maison Relais, en concertation avec les représentants légaux, se chargera de leur proposer des plages horaires alternatives.

.....
Ergänzung Punkt:

I) Aufnahmeprioritäten

1. Aufnahmeprioritäten

- Sollte die maximale Kapazität der Maison Relais im Laufe des Schuljahres erreicht werden (vor allem zwischen 12. 00 und 14. 00 Uhr), behält sich die Maison Relais bei dringenden und vorrangigen Anträgen das Recht vor, die Anmeldung von Kindern aufzuheben, deren Erziehungsberechtigten die oben genannten Prioritätskriterien nicht erfüllen. **Dies betrifft auch Eltern, die für ein Kind in ihrem Haushalt Elternurlaub in Anspruch nehmen, für die Dauer des Elternurlaubs.** In diesem Fall schlägt die Leitung der Maison Relais in Absprache mit den Erziehungsberechtigten einen alternativen Zeitplan vor.

Remerschen, le ____/____/____
Remerschen, den

Signature des parents ou tuteurs :
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten :

CERTIFICAT DE TRAVAIL

ARBEITSBESCHEINIGUNG 2025/2026

(à remplir par l'employeur / vom Arbeitgeber auszufüllen). Ce certificat est destiné à évaluer les besoins de garde de l' / des enfants de votre salarié(e) / Dieses Zertifikat soll den Kinderbetreuungsbedarf Ihres(r) Mitarbeiters(in) beurteilen.

Il est certifié par la présente que Mme. / M. _____
Es wird hiermit bescheinigt, dass Frau / Herr

demeurant à _____
wohnhaft in

est engagé(e) depuis le ____ / ____ / ____
eingestellt ist seit dem

sous contrat à durée indéterminée
mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag

sous contrat à durée déterminé jusqu'au
mit einem befristeten Arbeitsvertrag bis zum

La tâche hebdomadaire est de _____ heures/semaine.
Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt Stunden/Woche.

Les horaires de travail sont / Die Arbeitszeiten sind wie folgt:

Lundi/Montag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Mardi/Dienstag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Mercredi/Mittwoch de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Jeudi/Donnerstag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Vendredi/Freitag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr

Fait à _____ le ____ / ____ / ____
Erstellt in

Nom et fonction du signataire : _____
Name und Funktion des Unterzeichnenden

Signature et cachet de l'employeur
Unterschrift und Stempel vom Arbeitgeber

Certificat d'affiliation pour indépendant/
Sozialversicherungsnachweis für Selbständige:

<https://ccss.public.lu/fr/commandes-certificats/independants/commande-certificat-affiliation.html>

CERTIFICAT DE TRAVAIL

ARBEITSBESCHEINIGUNG 2025/2026

(à remplir par l'employeur / vom Arbeitgeber auszufüllen). Ce certificat est destiné à évaluer les besoins de garde de l' / des enfants de votre salarié(e) / Dieses Zertifikat soll den Kinderbetreuungsbedarf Ihres(r) Mitarbeiters(in) beurteilen.

Il est certifié par la présente que Mme. / M. _____
Es wird hiermit bescheinigt, dass Frau / Herr

demeurant à _____
wohnhaft in

est engagé(e) depuis le ____ / ____ / ____
eingestellt ist seit dem

sous contrat à durée indéterminée
mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag

sous contrat à durée déterminé jusqu'au
mit einem befristeten Arbeitsvertrag bis zum

La tâche hebdomadaire est de _____ heures/semaine.
Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt Stunden/Woche.

Les horaires de travail sont / Die Arbeitszeiten sind wie folgt:

Lundi/Montag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Mardi/Dienstag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Mercredi/Mittwoch de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Jeudi/Donnerstag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr
Vendredi/Freitag de/von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr et de/und von ____ hrs/Uhr à/bis ____ hrs/Uhr

Fait à _____ le ____ / ____ / ____
Erstellt in

Nom et fonction du signataire : _____
Name und Funktion des Unterzeichnenden

Signature et cachet de l'employeur
Unterschrift und Stempel vom Arbeitgeber

Certificat d'affiliation pour indépendant/
Sozialversicherungsnachweis für Selbständige:

<https://ccss.public.lu/fr/commandes-certificats/independants/commande-certificat-affiliation.html>